



U.S. AMBASSADORS FUND for CULTURAL PRESERVATION

AMBASSADORS FUND FOR CULTURAL PRESERVATION

Award Amount Range: \$10,000 - \$250,000 (For your information, in the 2013 awards ranged from \$10,000 to US \$159,300.)

Project proposals must include or address the following:

1. Project purpose that briefly explains the project objectives and desired results;
2. Project activities description that explains how the applicant intends to achieve the project objectives and results, presents proposed tasks in a logical order, and describes how those tasks directly contribute towards achieving the project objectives and results;
3. Project timeframe or schedule that identifies the major project phases and milestones, with performance target dates for achieving them;
4. Statement of importance highlighting the historic, architectural, artistic, or cultural (non-religious) values of the cultural site, object, collection, or form of traditional expression;
5. Statement of urgency indicating the severity of the situation and explaining why the project must take place now;
6. Detailed project budget, demarcated in one-year budget periods (2014, 2015, 2016, etc.), that lists all costs in cost categories (Personnel, Travel [including Per Diem], Equipment, Supplies, Contractual, Other Direct Costs); indicates funds from other sources; and gives a justification for any anticipated international travel costs;
7. Applicant information, including resumes or CVs of the proposed project director and key project participants, that demonstrates that the applying entity (ministry of culture, NGO, etc.) has the requisite experience and the capacity to manage projects to preserve cultural heritage;
8. Proof of official permission to undertake the project and the endorsement and support of the appropriate national authority;
9. Attachments, including at least five high quality digital images (JPEGs) or audiovisual files that convey the nature and condition of the site, object, or form of expression and, in the case of a site or object, show the urgency or need for the proposed project (collapsing wall, water damage, worn fabric, broken handle, etc.).
10. Applicants must:
 - A. Obtain the organization's Dun and Bradstreet (D&B) DUNS (www.dnb.ru)
 - B. Be registered in the CCR prior to submitting an application or plan; (<https://www.sam.gov/portal/public/SAM/>)
 - C. Fill out SF form 424 (attached separately)

Deadline for submission of proposals: December 10, 2013

The proposals must be **written in English**. Applications will be reviewed and considered as they arrive. Early applications are encouraged. We appreciate your interest in this program.

For more details please visit http://dushanbe.usembassy.gov/amb_fund.html or contact:

Maruf Kandikov

U.S. Embassy, Public Affairs Section
109 A Ismoili Somoni Avenue, Dushanbe
E-mail: KandikovMS@state.gov
Phone: +(992)(37)229-2315

#

ХАЗИНАИ САФИРОНИ ИМА ДОИР БА ҲИФЗИ МЕРОСИ ФАРҲАНГӢ

Маблағи грант: аз \$10,000 то \$250,000 Доллари ИМА (Барои маълумот, ба ҳисоби миёна миқдори як грант дар соли 2013 тақрибан аз \$10,000 то \$159,300 Доллари ИМА-ро ташкил дод)

Дархостҳо бояд аз бандҳои зерин иборат бошанд:

1. Мақсад ва воситаҳои ноилшавӣ ба ин мақсадҳо: кӯтоҳона оиди мақсад, вазифаҳо ва натиҷаҳои ин лоиҳа тавсиф дихед;
2. Тавсифоти тамоми фаъолият, ки дар доираи ин лоиҳа мегузарад: Чи гуна он мақсаду нақшаҳоро ноил мешавед? Тамоми марҳилаҳои лоиҳаро шарҳ дихед ва чи гуна ин марҳилаҳо ба муваффақ шудани натиҷаҳои дар боло зикр шуда мусоидат мекунанд;
3. Нақшай корӣ: ҷадвали ҷорабиниҳо, санаи гузаронидани ҷорабиниҳо ва шахсони масъул;
4. Изҳороти муҳимиият: арзиши таъриҳӣ, меъморӣ, тасвирий ва ё фарҳангии (ба ғайр аз динӣ) объекти лоиҳа;
5. Изҳорот оиди зарурият ва таъчилий будани лоиҳа: Барои чӣ ин лоиҳа бояд ҳамин замон ичро шавад;
6. Буҷайи муфассал: Ҳар соли лоиҳаро (2014, 2015, 2016 ва ғ.) дар алоиҳадагӣ бо тамоми ҳароҷотҳо мувофиқи категорияҳо (музди корӣ, соҳтмон, ҳариди таҷхизот ва ғ.) шарҳ дихед; дар бораи маблағгузорӣ аз дигар манбаҳо муфассал нависед ва ҳароҷоти роҳқирои байнамилалиро шарҳ дихед.
7. Маълумоти муфассал оиди ташкилоти супоранд: минҷумла шарҳи ҳол е CV-и роҳбари лоиҳа ва иштирокчиени калидии лоиҳа, ки далел аз он мекунад, ки нафарони маъсул таҷрибаи кофӣ барои муваффақона ичро намудани лоиҳа оид ба ҳифзи мероси фарҳангиро доранд;
8. Иҷозати расмӣ: тасдиқномаи он, ки соҳторҳои давлатӣ ва ваколатдор лоиҳаи мазкурро дастстрий мекунанд ва аз амалӣ кардани он розӣ ҳастанд;
9. Замима, накамтар аз 5 аксҳои олисифат (JPEGs) ва ё файлҳои аудиовизуалӣ, ки моҳият ва ҳолати объектро шарҳ медиҳад, агар асари меъморӣ бошад, таъчилий будани лоиҳаро .
10. Довталаб бояд:
 - А. барои ташкилоти худ рақами DUNS (www.dnb.ru) дастрас кунад;
 - Б. дар системаи CCR (<https://www.sam.gov/portal/public/SAM/>) худро ба қайд гирад
 - С. саволномаи SF-424-ро пур кунад (дар замима)

Мӯҳлати охирини қабули лоиҳаҳо: 10 декабри соли 2013

Дархостҳо бояд **ба забони англисӣ** ирсол гарданд. Барои иштирок дар барномаи мо сипосгузорем.

Маълумоти муфассалро оиди ин барнома метавонед аз вебсайти сафорат дастрас кунед:
http://tajik.dushanbe.usembassy.gov/amb_fund.html

Маълумот барои тамос:

Кандиков Маъруф

Сафорати ИМА дар Тоҷикистон. Бахши робита бо ҷомеа
ш.Душанбе, кӯч. И.Сомонӣ, 109 А

Сурогаи электронӣ: KandikovMS@state.gov

Тел: (992 37) 229 2315

#

ФОНД ПОСЛА ПО СОХРАНЕНИЮ КУЛЬТУРНОГО НАСЛЕДИЯ

Размеры грантов: \$10,000 - \$250,000 (К Вашему сведению, средняя сумма всех поддержанных проектов в рамках данной программы за 2013 год составила от 10,000 до 159,300 долларов США)

Проектная заявка должна включать:

1. Цель и задачи проекта - вкратце разъясняет задачи проекта и ожидаемые результаты;
2. Описание деятельности по проекту, которое описывает как заявитель намеревается достичь поставленные проектные задачи и результаты, предоставляет порядок этапов реализации проекта в логической последовательности и описывает как эти этапы будут напрямую способствовать достижению проектных задач и результатов;
3. Временные рамки или проектное расписание, которое определяет ключевые фазы и этапы проекта с указанием сроков их выполнения;
4. Заявление о важности, которое затрагивает историческую, архитектурную, художественную или культурную (нерелигиозную) ценность объекта, коллекции или других форм традиционного самовыражения.
5. Заявление о срочности, которое подчеркивает острую необходимость вмешательства и разъясняет то, почему проект должен быть осуществлен именно сейчас;
6. Детальный бюджет, разбитый по годам (2014, 2015, 2016 и т.д.), который перечисляет все затраты по соответствующим категориям (персонал, транспортные расходы (включая суточные), оборудование, закупочные материалы, услуги по контракту, другие прямые расходы по проекту); указывает средства из других источников и предоставляет обоснование необходимости международных поездок в рамках проекта;
7. Информация о заявителе, в том числе автобиографии или CV руководителя проекта и ключевых участников, которые подтверждают, что у организации-заявителя есть достаточный опыт и потенциал для успешной реализации данного проекта;
8. Свидетельство официального разрешения на осуществление проекта и одобрение и поддержка соответствующих государственных ведомств;
9. Приложения, включая минимум 5 фотографии с высоким разрешением (JPEGs) или аудиовизуальных файлов, которые отображают природу и состояние объекта. К примеру, если это культурный объект или памятник, файлы должны показывать срочность выполнения проекта (разбитые стены, сырость, порванные ткани, поломанные элементы и т.д.)
10. Заявитель должен:
 - А. Получить для своей организации DUNS номер через веб-сайт www.dnb.ru
 - Б. Зарегистрироваться после получения DUNS номера в CCR до подачи документов на рассмотрение; (<https://www.sam.gov/portal/public/SAM/>)
 - С. Заполнить форму SF form 424 (см. в отдельном приложении)

Последний срок подачи: 10 декабря 2013 г.

Все заявки должны быть написаны **на английском языке**. Заявки будут рассмотрены по мере их поступления. Подача документов до крайнего срока приветствуется. Мы благодарим Вас за проявленный интерес к данной программе.

Подробности можете получить на вебсайте
http://russian.dushanbe.usembassy.gov/amb_fund.html или по телефону:

Маруф Кандиков

Посольство США в Таджикистане. Отдел по связям с общественностью

Проспект Исмоили Сомони, 109 «А», г. Душанбе

Эл. почта: KandikovMS@state.gov

Тел: (992 37) 229 2315